

琉球國志略

琉球國志略卷之四

上

翰林院侍講臣周煌恭輯

輿地建置疆域形勝城池砲臺附

淮南子謂八埏之外有八極裨海之外復有大瀛
海環之其言廓落不足徵信固然矣顧乾坤定位
覆載難名指實固屬臆說據理則甚尋
謂琉球北有落漈之患漈卽尾閭臺灣
然據此則琉球以東別無地矣句

形之毘舍那國蠕蠕於荒

水之外更有洲嶠扶桑以後有

蛙蠡之見槩之也

國家膺圖御宇聲教暨訖幅幘周廣列在

勝億計琉球蕞處萬里外視版圖所繪

比獨能尊事

天朝世世滋益恭因是以仰賴

皇威永保厥土鄰境讐伏一視中華蒲穀之班瀕海安

恬無復曩時鷸蚌之擾

臣

於使竣輒按方輿得其

道里遠近之數與其村縣統轄之詳而形勢要害

以次附錄務期異同有考今古殊觀庶厯穴鯨區
燦然如指上螺紋爰以備

史宸採輯之萬一志輿地

建置

流虬隋使羽騎尉朱寬至國於萬壽間見地形如

虬龍浮水中始曰流虬

神山世鑑

流求國居海島之中當建安郡東水行五口而至

土多山洞其王姓歡斯名渴利咄由來有

國代數也

隋書

流鬼

見新唐書

宋景定五年西北諸島始來貢咸淳

丙寅北

夷大島來朝自後每年來貢

中山世鑑

瑠求在漳泉福州界與澎湖諸島相對西南北

皆水

元史 粵志亦作瑠求

元延祐元年國王玉城嗣位世衰政廢內爲色荒
外爲禽荒諸按司不朝國分爲三大里按司據佐
敷知念玉城具志頭東風平島尻喜屋武摩文仁
眞壁兼城豐見城十一國稱山南王今歸仁按司

據羽地名護國頭金武伊江大宜味恩納七國稱
山北王中山惟有首里王城那霸泊浦添北溪中
城越來讀谷山具志川勝連首里三平

西平南平
真地平

等數國

中山世鑑

明洪武十六年命內使監丞梁民同妻御路謙賚
符賜王鍍金銀印一十八年補給山王山北王
駝紐鍍金銀印各一

明史實錄

洪武二十三年庚午南夷宮古島八重山島始來
貢其後每年來貢

中山世鑑

永樂二十一年癸卯秋高巴志遣使奏曰我琉球國分爲三者百有餘年臣巴志爲此發兵山南山北今歸太平伏願陛下聖鑒不違舊規給臣護封

中山世鑑

自後國雖合一仍稱中山王

國朝順治八年

世祖章皇帝遣使封尚質爲中山王賜印一顆印文止稱琉球國王詔勅文稱琉球國中山王如故

疆域

琉球國國都元延祐間分爲三宣德時并爲一國

分爲三省中山爲中頭省屬府十四山南爲島窟

一作屍省屬府十二山北爲國頭省屬府九

府土名間切

府所屬曰村頭

土名母刺

地形東西狹其寬處可有數

十里南北長四百四十里自中山首里南至喜屋

武邊海緊行一日半北至國頭邊海緊行二日半

臣按汪楫錄云幅員周廻可五六千里東西長南

北狹非惟國都失實卽以屬島準之亦非是

進貢由福建海道來以冬至自姑米山起五十更

六十里爲一更計三千里

回以夏至至姑米山止四十更

二千四百

里姑米至國都四百八十里徑直海面西距福建布政司一千七百里距京師七千八百三十二里國人至今自呼琉球地曰屋其惹

臣按屋其惹徐葆光錄謂其舊土名非也細考之乃土音如此令之作書則仍是琉球兩字耳

轄三十六島東四島西三島西北五島東北八島南七島西南九島水程南北三千里東西六百里遠近環列語言惟姑米葉壁與中山爲近餘皆不相通擇能中山語者給黃帽爲酋長又遣黃帽官

涖治之主聽訟徵賦名奉行官亦名監撫使歲易

人士人稱之曰親雲上

讀如牌金蓋三字兩音也

太平山大島

八重山各三員馬齒山二員小島各一員惟巴麻

國音讀問字同麻華言山也

伊計椅山硫磺山四島不設

中山省

首里泊久米那霸不入間切眞和志以下共十四間切

首里王宮所在不稱間切屬村縣二十一 崎山

在王宮東 金城

在王宮西南

內金城

新橋

在王宮東北

赤平

在王

宮北 儀保

在朱平村北

西儀保

末吉

在王宮北

山川

新川

殿川

寒川

大中

鳥堀

汀白次

赤田

姑場川 桃原 當藏 眞和地 立岸

泊

土音土馬爺一字三音在首里西五里

屬村縣二 東境 西境

那霸

在首里西十里

屬村縣六 東縣 西縣 泉崎

若狹町

辻山

辻音失汁一字兩音

渡地

久米

桑字土音苦念搭一字三音今訛爲久米在那霸東

屬村縣四 東門

村

西門村

北門村

南門村

亦名大門村舊有普門寺又名

普門地皆洪武中賜閩人三十六姓居之不他徙故名唐營亦稱營中後改唐榮以村中貴者爲總

理唐

榮司

眞和志

在首里西五里

屬村縣十二 識名 國場 牧

志 天久 松川 與儀 龜田 安里 湊川

古波藏 仲井間 上間

南風原

在首里南七里

屬村縣七

宮平

津嘉山

舊有玉那

霸今并入

內嶺

本部

喜屋武

讀如腔三字一音

神里

平

川

東風平

在首里南二十五里地在山南省界中

屬村縣九

東風平

富盛

志多伯

世名城

友寄

高良

山

川

首里同名

宜壽次

當銘

西原

在首里東七里

屬村縣十六

幸地

小橋川

安

室

桃原

首里同名

我謝

翁長

平郎

小那霸

棚原

末吉

首里同名

石嶺

嘉手刈

小波津

與

那城

與那城府同名

內間

吳屋

浦添

在首里東三十里

屬村縣十一

浦添

伊祖

牧

港

安波茶

澤岬

屋富祖

城間

西原

西原

府同

內間

西原同名

勢理客

前田

宜野灣

在首里東三十里

屬村縣十二

宜野灣

謝名

普天間

新城

具志川

具志川府同名

城田

嘉數

安仁屋

伊佐

喜友名

野嵩

我如古

中城

在首里東四十里

屬村縣十九

中城

姑場

熱

田

當間

島袋

粵間

和字慶

屋宜

津

瀾

安谷屋

伊集

渡口

喜舍場

添石

瑞慶覽

新垣

安里

真和志同名

中順

比嘉

北谷

亦稱北溪在首里北四十里此府多稻田

屬村縣十二

北谷

濱川

砂邊

野國

野里

玉代勢

屋良

桑江

嘉手納

平安山

伊禮

前城

讀谷山

在首里東六十里

屬村縣十二

讀谷山

亦稱座喜味

高志保

喜名

宜間

渡具知

大灣

伊良

皆 渡慶次 波平 長濱 瀨名霸 根波

勝連

在首里東北六十里

屬村縣十

勝連

神谷

比嘉

中城

平敷屋

平安名

內間

浦添同名

新垣

中城同名

龜

島 濱村

南原

與那城

在首里市北五十里

屬村縣六

仲田

平安座

安勢里

上原

池宮城

伊計

越來

在首里北五十里

屬村縣十

越來

尚圖王弟宣威采地代尚圖立

六月讓位圓子尚真退老於此今其子孫世爲此村領主

照屋

安慶田

湖

屋 上地

諸見里

山內

宇慶田

大古廻

中宗根

美里

在首里北六十里

屬村縣十八

嵩原

高原

恩

納

亦稱東恩納以別北山之恩納

石川

古謝

伊波

野原

松本

田里

楚南

比屋根

與儀

真和志同名

宮

里

知花

池原

嘉手蒨

登川

山城

具志川

在首里東六十里

屬村縣十五

安里

真和志同名

上

江洲

宇堅

祝嶺

中嶺

天願

高江洲

田場

田崎

安慶名

江洲

大田

榮野比

川崎

兼嘉段

山南省

屬間切十二

大里

在首里南二十里

屬村縣十七

與那原

與古田

湧稻國

板良敷

仲程

與那霸

稻福

上與那原

大城

宮城

古堅

目取真

島

袋

中城南風原府同名

南風原

南風原府同名

高宮城

真境名

當真

玉城

在首里南四十里

屬村縣十一

玉城

中村渠

富里

絲數

垣花

富名腰

前川

當山

和名

奧武

志堅原

豐見城

在首里南十五里有山南王弟故城國中祈雨例在此

屬村縣十七

豐見城

饒波

長堂

翁長

西原同名

真玉橋

盛島

奧平

高嶺

儀保

首里同名
亦稱宜保

我那霸

渡嘉敷

高安

伊良波

名嘉地

田頭

保

榮茂

嘉數

宜野灣
同名

小祿

在首里南
二十里

屬村縣十一

小祿

上原

當

間

中城
同名 罕宮城

土音罕爲五十宮爲訛
城爲五十始三字六音

大嶺

儀

間

湖城

具志

多加良

安次嶺

赤嶺

兼城

亦曰金城在首
里西南三十里

屬村縣十

兼城

座波

照屋

越來
同名

嘉數

宜野灣豐
見城同名

波平

武富

安波根

絲滿

在海邊村石甚奇

潮平

志茂田

高嶺

土名多嘉嶺在首里西南三十里

屬村縣五

大城

大里同名真

榮里

國吉

與座

屋姑

佐敷

亦稱佐鋪在首里南二十里

屬村縣八

佐敷

新里

屋比久

手登根

外間

津波古

與那嶺

小谷

知念

在首里南三十里

屬村縣十

知念

敷名

久手

堅

山口

鉢嶺

久高

外間

佐敷同名

知名

安

座真

下敷屋

具志頭

在首里南三十里

屬村縣六

具志頭

波名城

中座

喜納

新城

宜野灣同名

與座

高嶺同名

麻文仁

麻亦作摩在首里南四十里

屬村縣五

麻文仁

米

次

石原

松嶺

小渡

眞壁

在首里南四十里

屬村縣八

眞壁

田島

眞榮

平

絲洲

宇榮城

古波藏

眞和志同名

新垣

中城勝連

同名
名城

喜屋武

在首里南四十里爲國中極南沿海邊上

屬村縣五

喜屋武

南風原同名

上里

福地

山城

美里同名

東邊名

山北省

屬間切九

金武

在首里東
北九十里

屬村縣五

金武

宜野座

奧

松

漢那

祖慶

恩納

在首里北
一百里

屬村縣九

恩納

安富祖

名

喜真

山田

真榮田

仲泊

古良波

谷茶

富津喜

名護

在首里北一
百五十里

屬村縣九

名護

屋部

世

富慶

安和

喜瀨

幸喜

松堂

許田

宮

里

美里
同名

久志

在首里東北一百五十里

屬村縣十一

久志 松田

邊野古

嘉陽

宜作次

瀨嵩

汀間

松濱

田榮良

川田

宇富良

羽地

在首里北一百七十里

屬村縣六

池城

屋嘉

伊

指川

眞喜屋

源河

謝敷

今歸仁

在首里北二百里

屬村縣十二

今歸仁

親泊

謝名

宜野灣同名

中城

中城府同名

運天

亦稱上運天

崎山

首里

同玉城

玉城府同名

平敷

仲宗根

吳我

天底

林木

最茂不

見天日我部

本部

在首里北三百里南風原同名

屬村縣七

伊野波

浦崎

渡久知

崎濱

瀨底

伊豆味

謝花

大宜味

在首里東北三百里

屬村縣五

屋嘉比

喜如嘉

田湊

根路銘

津波

國頭

在首里東北三百里

屬村縣四

國頭

邊土名

伊地

宇郎

東四島

姑達佳

譯爲久高在國東一百四十五里夏錄作孔達佳山多螺石海松產赤秬米黃小米

海帶龍蝦佳

蘇魚五色魚

津奇奴

譯爲津堅在國東三十五里產海松

巴麻

譯爲濱島南北二島在國東三十五里

伊計

譯爲池島在國東三十里四島語言頗相近

西三島

東馬齒山

在國西一百三十里大小五島夏錄云俗呼溪賴米產牛馬粟布文貝螺怪石

屬間切一

渡嘉敷
豐見城
同名

西馬齒山

大小四島屬間切一

座間味

地極磽瘠人多黑色善泅

水久久乃出產

別有姑巴汎麻山

近姑米山無人居產鹿

海松魚螺鹿

姑米山

譯曰久米島在國西四百八十里產五穀土綿繭紬白紙蠟燭螺魚雞豚牛馬由福

琉球國志略

卷四上

東地

三

州至國必針
取此山爲準

屬間切二

安河

具志川仲里

或作

金城名地

二間切

西北五島

度那奇

譯曰渡名喜島
近姑米山多牛

安根呢

一作阿姑尼譯曰粟國島又爲安護仁與
度那奇俱近姑米山語言亦相類產鐵樹

比他處

良多豕

椅山

亦曰椅世麻亦曰伊江島在中山北山之間
四面黃沙潮漲隔半里許水退可徒涉至山

上有稻田

民頗富饒

葉壁山

土名伊平屋島在國西北三百里夏錄云
俗呼禹臣馬產米五穀棉花蕉絲海麝毛

魚

硫磺山

一名黑島多鳥又名鳥島在國西北三百五十里與姑米山相對不生草木置採硫

磺戶數十家歲運米廩食之統以二酋長泊府相

官遙領之其人目爲硫氣薰灼皆如羊不精明相

近有灰堆山尤家埠移山奧

東北八島

國人皆曰鳥父世脉過此爲土噶喇七島土噶喇亦作度加喇

由論

在國東北五百里產芭蕉果檳木

永良部

訛爲伊蘭埠在國東北五百五十里有溫鎮

度姑

譯曰德島土音讀德字爲度姑二音在國東北六百里

由呂

一作由路在度姑東北三十八里

烏奇奴

又曰浮野在度姑東北四十里

佳奇呂麻

呂一作路又作加喜呂麻在國東北七百七十一里

大島

土名烏父世麻在國東北八百里水行三日可達其島長一百三十里自稱小琉球分七

間切有西間切東間切笠利名瀨屋喜住用古見等分屬二百餘村大酋長十二員小酋長一百六十餘員領之有四書五經唐詩等書產米粟麥豆薯木棉芭蕉櫻桑竹櫨羅漢松雜畜禽鳥多有海鮮有草鱸魚海瓜蟹類小似瓜子果有櫛子燒酒米肌黑糖蘇鐵皆有之

奇界

亦名鬼界在國東北九百里人多黑產檳木

臣按汪楫錄七島者口島中島諏訪瀨島惡石島

臥蛇島平島寶島也人不滿萬惟寶島較大國人

統呼之曰土噶喇或曰卽倭也然國人甚諱之殊不知有日本者臣閒覽其國所置經書悉係日本所刻仍用漢文旁印鈎挑字母且有寶歷永祿元和寬永天和貞亨元祿諸名色又皆日本僭號則與日本素相往來明矣一說七島本國屬尚寧王被襲割地與之王乃歸卽七島也今非所屬故不詳前使臣汪楫至時適七島人在其國欲仰覲天朝使者因得一見至問之則書手版曰琉球國屬地是未免國人誑之耳汪又云北山寂無人來或

云倭常執王割地乃得返卽北山實則非也

南七島

國人皆曰
太平山

太平山

始爲宮古後爲迷姑今爲麻姑在國南二
千里夏錄云俗呼苗恭用艮寅針至中山

福州自東湧開洋至釣魚臺北風用單卯並乙辰
針可達周圍五六十里頗富饒每年五月歸貢稅
於中
山

臣按汪楫錄云太平山去國甚近豈二千里可云

近耶殆未之詳考也

伊奇麻

譯曰伊喜間一作伊
計間在太平山東南

伊良保

一作惠良部在
太平山西南

姑李麻

譯曰古裏間一作來麻土名
來曰姑李在太平山正西

達喇麻

一作太良末在
太平山正西

面那

一作水名土音水曰面子
名曰那在太平山西南

烏噶彌

一作字間味在
太平山西北

西南九島

國人皆曰
八重山

八重山

一名北木山土名彝師加紀在太平山西
南四百里去中山二千四百里由臺灣彭

家山

用乙辰針可達察度王當洪武時二大島來

貢卽八重山

太平山也較太平尤饒給多櫟木黑

木黃木

赤木草蓆產牛馬螺石出麻布棉布海參

紅酒名

蜜林酒五穀琿渠瑋珊瑚羊肚松紋海

芝海松海

栢等石每年五

六月與

太平山來貢中山

鳥巴麻

二島譯曰宇波間一作小濱在八重山西南

巴度麻

譯曰波渡間一作鳩間在八重山西南

由那姑呢

譯曰與那國在八重山西南以上四島皆近臺灣

姑彌

一作西表產異蘭名西表蘭在八重山西較諸島爲大

達奇度奴

譯爲富武一作武富在八重山西姑彌東

姑呂世麻

譯爲久里島一作黑島在八重山西少北

阿喇姑斯

古譯曰新城在八重山西

巴梯呂麻

譯曰波照間在八重山極西北

臣按隋書大業四年煬帝遣武賁郎將陳稜浮海

至高華嶼又東行二日至龜鼈嶼又一日至流求

明一統志亦云龜鼈嶼在國西水行一日高華

一作

英嶼在國西水行三日今皆無其名又元史瑠求

境與澎湖諸島相對明一統志亦云澎湖島在國

西水行五日然考澎湖與臺灣相近實非國之屬

島也至鄭若曾所著琉球圖以針路所取去國都

二三千之彭家山釣魚臺花瓶嶼雞籠小琉球

等山錯列在那霸港左近去國都二千里之太平

山悞置於中山歡會門之前前人則既詳辨之已

形勝

中山雄踞東溟土磽地險三十九府碁列於中三十六島星羅於外洵海表之鉅藩也北恃葉壁尾閭控其後敵虞落溔南憑那霸馬加鎮其前舟懼衝礁處則以逸待勞如長蛇之陣擊首則尾應出則因臂使指若捕鹿之形扼吭而角犄宜乎倭酋不敢侵大島不復貳長爲

天家之屏翰世守瀛嶠之金甌歟

地形狹長海水環注井極深多鹹苦然在處山隈

巖竇有甘泉湧出

王城高峙中山絕頂俯視南北遙矚羣島四面海洋皆在眉睫中左聳龍岡右蹲虎翠當諸閭切孔道有居重馭輕由中制外之勢自萬歲嶺東至王府衢路太直特結圓墩一所琢礪石砌成上植鳳尾蕉十餘叢藉之以上培國脉下阜民生亦堪興家羅星水口補湊之法所不可缺者

久米村舊爲普門寺地明洪永間賜閩人三十六姓因以居之奧山作案迂阜爲屏泉崎水縈帶其

間中島石卓立如印真所謂天馬行空鬼樂相生
但帷幃重叠瓊褥未備乃港堤突出圓廣如層加
以木石分植宛似龍形有文明之象允宜簪纓甲
諸村而俊髦輩出嶄然見頭角也

臣按汪楫錄稱那霸港口礁石岬嶠左右築砲臺
實無一人一物土人謂無險可守惟港口數里皆
鐵板沙非生長斯土者不能引舟入港大海中既
不得泊近山又慮觸礁且遙望雉堞翼如也有望
而返耳以故恒不設備然萬歷間薩洲島倭猝至

王被執去所謂鋏板沙者亦不足恃據此則與舊人城小而惡又不設備卒無救渠邱之潰古今同誚書所以云有備無患也倘恃險而驕虐用其民雖金城湯池無所用之是知保邦之勝算又在德不在險矣

城池

砲臺附

王城 在首里中山絕頂累礪石爲垣高四五丈廣四五里四門前歡會門西向卽國門也後繼世門東向左水門南向右久慶門北向進歡會門爲瑞泉門左右二掖門有刻漏樓倣中國麗譙爲內城皆無雉堞

臣按外間切及各島以城名者甚衆要皆不立城

郭徒有其名故不錄

砲臺

有三俱在那霸港口中流有巨石名馬加四圍皆鐵板沙沙堅踰鐵嵌空嵯岬沿海皆是

潮長則沒舟誤觸輒碎國人恃爲金湯南北跨海築長堤兩砲臺並峙皆琢礪石砌成極堅整方廣畝許環以埤堦北堤中作橋門三以通潮橋西有臨海寺門外有重修臨海橋碑一康熙三十五年程順則立五十二年再刻碑陰橋東迎恩亭前有修堤碑一康熙五十五年蔡溫立南砲臺隄中有番字石碑一額曰了攬新森城碑文嘉靖三十三年國王尚清時立餘皆番字石剝蝕不可讀又一石題一梵字七下有小子云書法華經一石一字漫湖中別有小砲臺突起小嶼四面臨水上狹下廣方長可畝許無雉堞近奧山屬島姑米山馬嵩山俱有砲臺亦曰烟臺爲往來舟楫舉號火處

琉球國志略卷之四

下

翰林院侍講臣周煌恭輯

風俗

形質
舍宇附

氣候

習尚

儀節

節令

服飾

琉球國俗

臣

至日所見如席地危坐盤盂依倣俎

豆行酒必主人先飲而後酌客之類皆爲近古聞

曩時世家大族始糊瓦屋邇乃棟宇漸興頗知營

造要之初猶儉嗇朴野幾與雕題鑿齒反踵貫胸

裸袒涅顏者埒今歷染華風頓除蠻習誠有如夏

子陽所云跼蹐婦主之陋浸爲王化所移不可盡

詆杜氏之謬也志風俗

隋書深目長鼻亦有小慧

朝野僉載人形短小似崑崙今亦有魁梧俊偉者
首里久米泊那霸四村秀美尤多姑米山所見間
有豐頤修髯殊異常夷

胡靖錄國中無名利榮心之累民間無有餘不足
之憂人無所事事亦不羣然嬉聚或一二靜對清
言茹烟而已是以人無勞心多致天年夏錄云邇
來漸有機械渾沌日雕琢矣

集事淵海其人驍健夏錄云但能耐饑寒任勞苦
尚血氣不平則露齟裂眦相忿爭或持刀刺之旋
自引刀自剖腹死

以上形質

謝杰使錄補遺地無木棉隆冬亦衣苧較閩加密
用以禦寒富貴者或衣絲棉貧子衣苧五六觔重
卽過一冬我衆十月西歸身猶衣葛由氣候之煖
也

夏子陽錄氣候常熱以海島卑濕而近於東隆冬
時間有霜雪

又云田多瘠磽穀亦豐歉不齊俗傳受封之後必
大有年頃駐節日驗之果歲豐時和雨露之澤良
不偶耳

徐葆光錄多煖少寒無冰霜雪希降草木常青蚊

至冬不收聲十一月秧田插蒔

徐葆光冬耕詩寒風颯颯却爲霖高

下連山耕事深十月芋田葉未老隔稜已透綠秧
針菊含英處已尋梅六月收田十月栽有稻常聞
兩番熟無花不是一
年開以上氣候

隋史無文字徐錄稱舜天時依日本國書制字母

四十七名依魯花

依口魯八花二義木夫人揮

ト都千痴川利又奴ル祿ヲ鳥以哇力喀ヨ夫

達乙力ヲ蘇以即子你十那ヲ喇ム某ハ務井依

ノ奴才鳥ク姑セ耶マ馬ケ其フ夫コ庫工而テ

梯下牙升沙弋基工天人霉三米志志意ヒ蜚

毛毛世世入使二音媽此另是一字以聯屬有一

字可作二三字讀者有二三字可作一字讀者略

倣中國切音三十六字母意或借以反切或取以

連書如春色二字琉人呼春爲花魯二音則合書

八口二字卽爲春字色爲依魯二音則合書イ口

二字卽爲色字若有音無字則合書二字反切行之如村名泊與泊舟之泊並讀作土馬伊則一字三音矣村名喜屋武讀作腔字則又三字一音矣語言亦多以五六字讀作一二字者得中國書多用鈎挑旁記逐句倒讀實字居上虛字倒下逆讀語言亦然文移中亦叅用中國一二字上下皆國字也據元陶宗儀云琉球國進貢中華表文用木爲簡高八寸許厚三分濶五分飾以髹釵以錫貫以革而橫行刻字於其上字體科斗書又云日本

國中自有國字字母四十有七能通識之便可解
其音義其聯轅成字處彷彿蒙古字法以彼中字
體寫中國詩文雖不可讀而筆勢縱橫龍蛇飛動
恍有顛素之遺今表疏皆中國書如陶所云或其
未通中國以前字體如此但今國中字母亦四十
有七以國書寫中國詩文果與顛素無異汪錄云
皆草書無隸字信然國僧多游學日本歸教其國
中子弟則其爲日本國書無疑臣嘗見其國中四
書悉照中國官板印刷裝釘兩旁字母鈎挑疎密

分明細如絲髮詢之云自福州購回福州殊無是也偶見有寶歷寬永日本諸僭號始信徐錄不謬夏子陽錄僧識番字亦識孔氏書以其少時嘗往倭國習於倭僧陪臣子弟十三四歲皆從之習字讀書若三十六姓復從舊時通事習華語以儲他日長史通事之用作詩惟僧能之然頗曉音韻而已許以效唐則過也

杜氏通典婦人產必食子衣以火自炙令汗出食皆用手偶得異味先進食者今俱不然

謝杰補遺儉而不勤貧而不盜渾樸而有等職官之家有彌旬茹蔬者女力織作男反坐而食之夏子陽錄男子多仰給於婦人司牝雞之晨者十室而九

汪楫錄農習于惰紵婦較耕男爲勤家織蕉布非是則無以爲衣也負薪運水亦婦人爲之

張學禮錄小心畏法道不拾遺夜不開戶

臣

茲役

見道旁有以竹枝夾物件插置牆隙者問之云係見遺失者拾而插之以俟本人來取卽他人亦無

冒取之也後又聞有竊盜者則黠夷乘隨封人衆
番官難於稽察故間有之

汪楫錄國人無姓或以所生之地爲名或以上世
所官之地爲名至充貢使或謁使者旋乞姓名書
手版上與本名迥異臣履其國細詢之乃知其名

祖父子孫兄弟皆同或國中集事則書其名於上
旁別注某子幾男之類以故事多延緩至有功王
賜以姓始敢稱姓實則各有私姓家藏圖譜王城
以紫巾官入國史院者專掌之若古者獻民數之

遺不僅首里久米有姓也然卽二府人平居極親
昵相比鄰問以所識者之名氏懵如也問以田名
則隨口而對矣若姓名則曰唐名

張學禮錄士大夫恒好奕僧院輒以奕供客有倦
意則授以枕枕如小文具中藏三四層人各枕其

一

徐葆光錄棋局高尺許脚三四寸面厚七八寸極
堅重黑子磨鰲石爲之白子磨螺蛤頂骨爲之人
皆善奕謂之悟棋下時不用四角黑白勢子局終

數空眼多少不數實子也亦有象棋

汪楫錄士大夫無事輒聚飲好以拇戰行酒曼聲而謔搗三弦和之其音哀怨抑而不揚秋夜四望絲肉盈耳近亦有唱中國弦索歌曲者云係飄風華人所授

又云無貴賤老幼遇中國人必出紙乞書不問其工拙也得使臣書尤恭謹俯身搓手高舉加額而後啟視臣見其國俗凡有所受必高舉爲禮一茶一烟皆然卽尊長受之卑幼亦然不獨得使臣書

始然也

張學禮錄女子有不嫁人者離父母自居專接外
島貿易之客女之親戚兄弟母論貴賤仍與外客
序親往來不以爲恥臣茲役甫至風聞土妓甚衆
謂之侏儻實則傾城二字之音也外島且更繼至
因移書唐榮總理司諭其善爲驅逐毋令蠱我華
人以上習尚

隋書土人呼王爲可老羊妻曰多拔茶夏錄云今
稱王曰敖那稱妃曰札喇豈方言或以世異乎徐

錄琉球國王曰倭急拿敖那國王曰哭泥華王妃
曰倭男禮喇臣細訪之國語多有音無字卽國字
譯者第就漢文之音同者代之究非的字也今稱
曰御主加那志御主二字音如屈詩又如勿蘇稱
妃曰御妃音爲屈非國之女人則稱妃曰倭男札
喇加那子國人讀可字音如加老字音如那蓋隋
書係其國人姑以漢字與國語同音者譯加那兩
字初未嘗知華音爲可老也敖與加國音相近故
夏錄因作敖字徐錄則只據其音書之不知御音

如屈主音如詩因以相近哭泥之音代之若解御
音爲屈則屈非正御妃正字耳至國人呼男曰會
几噶女曰會南姑亦只男女二字其音若是故呼
冊使曰阿几噶加那子呼妃曰倭男札喇加那子
倭男卽會南音也想徐錄必誤謂夏錄札字係礼
字省文故特書正文禮字遂大逕庭矣大抵夷語
音多字少與華人酬接今俱用漢文可不深究也
若可老音如加那則拔茶音正與札喇不遠又不
得槩謂舊史之不足信也故夏錄張錄徐錄末皆

以國語附之實多影响傳會間有一二合者率皆淺俚無適於用今俱略之又彼國以御字作尊字用如御用御座平等書札皆用之對華人則不敢用

夏子陽錄王視朝羣臣具夷服搓手膜拜跪移時不起

又云過先王廟前輒下馬搓手而行居官言事必具酒二壺至其家跽而酌之酌畢告以所事

張學禮錄百姓見官長經過男女皆去簪脫屣俯

伏道旁俟過而後行今不去簪若坐則兩手據地
蟻行而過

汪楫錄屋內必布細席內裹草薦以布爲緣名曰
腳踏棉

徐葆光錄室中皆席地坐無椅桌之用飲食諸具
皆低小

胡靖錄客至脫屨以進始知坐字兩人從土禮云
戶外二屨其謂是歟

汪楫錄客入無拱揖之煩坐定主人則以烟架置

客前聽客自取架列火爐一唾壺一烟匣一呼烟

爲淡巴菰總呼
日淡巴菰盆

烟管橫其上一室中常置數架人

各授一具

徐葆光錄飲食置碗之具如古俎豆槃器或方或
員皆著脚高廣各尺許水火爐製用輕簡銅表錫
裏一置水一置火外作一木架盛之下二層黑漆
奩三四事中藏茗具國王令秀才二人值之客出
遊則攜以隨茶甌色黃描青綠花草出土噉喇其
質少粗無花但作水紋者出大島甌上有朱黑漆

木蓋下有空心托子甌頗大斟茶止二三分用菓
一小塊貯匙內此學中國獻茶法若彼國烹茶法
以茶末雜細米粉少許入碗沸水半甌用小竹帚
攪之起沫滿甌面爲度以敬客士夫家有一榼滲
金間采製作甚精郊飲各攜一具中四器置食物
旁置酒壺二盞筯略備民家食榼或方或員皆作
三四層剗木爲之曲隱几仿古式繞身如扇形高
尺許書架如鏡架着小座高半尺許席地坐用之
燈製四方木格上寬下窄白紙糊之空其頂施木

柄釘柱上民間燈多不用燭以木作燈四方糊紙籠油盞其中置地席上

隋書凡有宴會執酒者必待呼名而後飲上王酒者亦呼王名銜盃共飲夏子陽云今不然胡靖錄餽饌盡乾製無調羹各盤貯而不相共飲酒止以一杯相傳有我合彼分我分彼合之別

張學禮錄宴賓席甚簡薄觔肉樽酒可當數人敘款洽而已一席不過一二器卽妻子從不同食客來不分坐次隨客意自坐

今賓主平等皆危坐或皆盤膝若卑幼則跪伏

于前然後危坐尊者令安坐始敢盤坐
坐或主人係卑幼賓至則改危坐
坐下烟茗酒饌接踵而至客退竟出主人絕不迎送

隋書嫁娶以酒餽珠貝爲聘或男女相悅便相匹偶

明一統志浴死者之屍以布帛纏之裹以葦草亦知造墳

夏子陽錄今官民之家遇有吉慶之辰親知具酒二壺相賀有喪則鄰里聚送親者護柩而泣送至墓掩畢而歸木主屬僧題之男書圓寂大禪定女

書禪定尼絕無考妣之稱

汪楫錄嫁女不治奩具父母走送之壻家衣仍白
國俗不諱也送葬者亦剪紙垂布爲旛前導棺制
三尺長僅及身之半屈死者足殮之

徐葆光錄墓皆穴山爲之旣窆壘以石貴家則磨
石方整亦建拜臺墓門遠望如橋門更有在層崖
之上者女墓前挂櫻葉片扇白巾男墓前白布笠
立杖草履木屐若插花筒置香爐則男女墓皆同
臣聞舊俗每三年開函一視復封之今則不爾亦

有以三和泥築成者國中無道士尼姑惟有僧亦有男巫女巫

渡海者家立長竿置小木舟其上長尺許桅柁帆櫓皆備另作薄木片風輪五葉安船首尾以候風之有無順逆歸乃撤之卽古五兩旗遺意也

凡許愿皆以石爲神神嶽叢祠皆無神像設香爐炷香澆酒搓手膜拜若渡海則凡在船人等同日齊往數十處神祠遍禱奉一石置船上歸國又遍酬之

夏子陽錄國中有女王者王宗姊妹之屬世由神
選以相代五穀成時女王渡海至姑達佳山採其
穀穗嚼之各山乃敢穫若未嘗先穫者食之立斃
又云凡月初三十八二十三夜皆修吉果拜待初
三夜焚香對月拜十八夜焚香立待待升明而拜
拜畢乃敢坐二十三日焚香坐待待月出則拜謂
可延齡益壽今皆無之吉果糯米粉爲餅火焙熟
之白淨如雪國王每朔望餽天使食物有之圓大
如盤聞此惟王府得爲之民間只三指寬三四寸

長而已姑米山人呼曰雪米烏喇

以上儀節

隋書云望月盈虧以紀時節候草榮枯以爲年歲

臣按此皆未通中國之初然爾今歷世凜奉正朔

貢使至京必候

賜時憲書賁回而國中特設通事官豫依萬年書推算

應用

書面云琉球國司憲書官謹奉教令印造選日通書權行國中以俟

天朝頒賜憲書頒到日通國皆用憲書共得稟遵一王之正朔是千億萬年尊王嚮化之義也琉球

雖窮島荒陬固長在光天化日之下矣因併錄其

俗之節令以備採風

元旦至初六拜賀如中國

徐葆光錄正月十六日男女俱拜墓是月女子皆擊毬板舞爲戲板舞者橫巨板於木橙上兩頭對立一起一落就勢躍起四五尺許不傾跌欹側也徐葆光鵲踏花翻詞一板橫踏兩頭起落雙雙瞥見飛仙駕翩反如燕身輕借勢低昂春風擲袖爭高下一邊乍踏鵲翻枝一邊已打鳥飛柘那霸正月彩虹齊跨驚鴻不着鞞疑架掀動六尺輕檣縱然平地歸客猶驚詫美他纖趾會騰空凌波可學應無僞

二月國中同定吉日祭麥神十二日各家俱浚井汲取新水洗額云可免病

三月三日作艾糕相餉遺同定吉日又祭麥神謂之大祭

五月五日競渡

泊一那霸一久米一共龍舟三

角黍蒲酒拜節同

中國定吉日祭稻神此祭未行稻雖登場不敢入家

六月同選吉日又祭稻神亦謂之大祭又同選吉日作六月節國中蒸糯米爲飯相餉

七月十五日益祭祀先預于十三日夜列火炬二於大門外以迎祖神十五日益祭畢送之臣至國

適上旬出經道旁民舍小童各手一紙幡對立招
展問之爲中元迎送祖神也亦有延僧作盂蘭盆
醮祀者

八月初十五兩日各家蒸糯米交赤小豆爲飯

相餉

徐錄有白露先後三日守天孫今無其俗

九月放紙鸞

十二月初八日通國作糯米糕樓葉包裹三四層

和葉蒸食相餉名曰鬼餅亦驅儼之意

徐錄作庚子庚午日

二十四日送竈次年正月初五日迎竈正三五九

此四月名爲吉月婦女相率至沿海雪崎洞中拜
水神祈福每月朔望婦女取甌罍至砲臺汲新潮
水歸獻竈神及獻天后宮前石神

以上節令

隋書男女皆以白紵繩纏髮從項後盤繞至額男
子冠裝以珠貝飾以赤毛形製不同婦人以羅紋
白布爲帽其形方織闊鏤皮并雜色紵雜毛爲衣
綴毛垂螺爲飾下垂小貝其聲如佩綴鐙施釧懸
珠於頸織藤爲笠飾以毛今俱無之

張學禮錄男女不剃胎髮男二十成立完姻之後

將頂髮削去惟留四餘今則孩童至五六歲皆髡
然如僧卽十三四便有薙髮者未薙前則呼小名
名之類約有四十餘隨其所用惟父子不得同孫
則同祖之名旣薙後則改呼田名如某地筑登之
座至二十以上有職事者謂之某地筑登之惟久
米人七歲後稱若秀才給米二石薙髮後先拜孔
聖次拜國王王籍其名謂之秀才給米三石康熙
癸亥年各裁一石首里泊那霸子弟仕至庫官始
有俸也未剃頂時髻上插長簪八九寸許如婦人

簪冠則易短簪一梅花頭一耳挖形夏錄云首里人髻偏右久米人髻居中今悉居中隋書云男子剪去髭鬚夏錄云今剪唇上髭令齊者間有之徐錄云惟三種人髮盡剃如僧一醫官一王府茶役曰宗叟一司灌園人今醫官亦不剃簪制王用龍頭金簪妃鳳頭金簪官爵最貴者起花金簪次者金頭銀柱餘皆用銀百姓則用銅命婦士妻視其夫民間則以玳瑁皆倒插髻中翹額上土妓若中國人遺以銀簪則弗禁別無首飾珠翠皆不用凡

花有香有色者俱不戴惟木蘭則纍纍髻畔不穿
耳年十五卽針刺手指背以墨黥之歲歲增加至
中年驚然矣或方或員形狀不倫南史云作蟲蛇
之文夏錄云作花卉文張錄云作梅花文皆不實
衣服男女寬博交衽袖廣二尺許長不掩指右襟
末缺五六寸袖口不緝夾衣則兩面可反覆穿之
皆無鈕無帶總名曰衾以織成綦紋細布爲之亦
有素質染繪成文者裏衣短小男女皆作墜領如
中國女衣項上一鈕胸右一帶外衣惟男子以帶

束之別有大帶長一丈四五尺寬六七寸圍於腰帶錦細花最貴錦大花次之龍蟠紅黃緞又次之雜花色者不拘胸前將前襟擡起凸然烟包紙袋小刀梳篋之屬皆懷之幼童及僧衣兩脅下皆不縫帽則初以帕纏首後易薄櫟木片爲骨以帕蒙之前七層或九層後十一二層紫最貴黃次之紅又次之青綠斯下矣中又以絹之花素爲別國王見天使仍明時衣冠烏紗帽雙翅側衝上向盤金朱纓垂頷下更有皮弁受封後詣館謝及望舟宴

時皆着之聞居常亦裹五色帽而攝政者則花錦帽遠望如屋漏痕又有片帽以黑色絹爲之漫頂下簷作六稜寒時皆戴之雨笠以麥莖及藤爲之皮笠則黑漆其外而朱其裏係官役所戴女人衣不設帶左右手曳襟以行襟袖視男子較長土妓多衣紅衫俗呼紅衣人汪錄云良家婦行路上手持尺布以自別徐錄云妓襟用紅絹爲緣今俱無之男婦皆無中衣今間有之婦裳至短疊其下爲兩層風不得開髻垢輒洗之散髮行走不以爲異

也抱兒惟一手又置腰間履無貴賤男女皆草鞵
名曰三板編草爲底上橫平梁中界寸繩着時舉
足入梁納繩于拇指二指之間貴宦近亦着襪或
布或革及踝而止別爲一寶棲將指貴家女衣襟
上卽本色或異色紬紗作鱗比五層狀亦有比甲
背後下垂處或作燕尾形

明一統志地不產奇貨人無剽掠商賈不通時駕
舟楫縛竹爲筏急則羣舁之泗水而遁夏錄云舟
舶之制與中國略同如小艇則剡木爲之陪臣入

貢航海必別以巨舟縛竹爲筏未之見也徐錄云
前明洪永中賜海舟後每請自備工料於福州改
造今本國亦能自造如式各島之船大小皆尖底
太平山船加飾欄檻小船皆剝獨木爲之或不勝
載則並兩爲用

王肩輿照中國式或八人或十六人轎上亭蓋帷
幔髹木爲之國相以下轎高不踰三尺席底跣坐
四圍以席遠望如籠檻貴族亦有用羅漢杉木雕
鏤金漆錦邊繪裏紗縠爲蔽皆用兩人以木杠負

其頂而擡之

馬高者絕少善山行上下沙磧中不見顛蹶終歲
食青不識棧豆故雖村戶下貧亦多畜馬鞍制略
同中國朱黑漆描金前後加紅帕四條以爲飾韉
黑漆皮描金龍簡略者只用紅氍一條勒索用五
色相間蕉布全幅入手兩盤垂之尚及馬脇鐙以
木或銅鐵爲之式如曲杓形一邊着繩繫鞍下空
其口以便赤足穿踏騎馬皆不用鞭官家女人騎
馬擁領蔽而多側坐鞍上兩足共一鐙人控徐行

以上服飾

屋宇不甚高以近海多風去地必二三尺以避地濕每一間瓦脊四出如亭子樣瓦皆甍瓦粘蓋極厚非此不能禦颶颶也門牕皆無戶樞上下限俱刻雙溝道設門扇其中爲方格以紙糊之左右推移以爲啟閉外限復設板門重叠一處閉時通次至末扇內有暗拴自落限竅屋用桹木紋理細潤堅重千年不蠹出奇界島尤良然價貴難購故久米有從仕多年尚處茅屋者壁無粉塼多用研粉

花箋及名書書表之室內地板上無貴賤悉鋪脚踏畫軸皆短小屋矮故也中間多作神龕以香爐置青石其中白沙實之爲玩或云卽祖神也蓋家不設神主貴家始有祠堂又多以天地君親師五字供奉者竹簾以全莖細竹爲之挂四周內可見外外不見內然皆一行作屋無重構複室也居無磚牆惟疊海崖礪石砌成貴家有削磨極平者屋上門前多安瓦獅及立片石刻石敢當者隋書謂門戶必安獸頭骨角殆以此歟屋中開軒多旁向

或東或西庭院中設小山石樹烏木榕檜桎木福
木及佛桑紫薇山丹榴槿蘭竹之類更地多茸草
極細軟如茵或置小石池畜金魚螺蚌其中石上
植鐵蕉牆上密栽慎火草庭隅必立石椿置石盆
貯水椿前用甌砌如小池填以石筍池前鋪一石
或方或員以備盥洗手足之用蓋國人晨起卽盥
滌其中不用熱水故也村逕皆極寬潔多編細葉
小竹或列植十里香作屏籬時時剪剔令整齊方
平久米最盛爲中山八景之一

徐葆光衆村竹籬
詩村村編竹塙筠

綠滿秋徑客伴述
東西隔籬忽相應
米廩亦懸地四五尺遠望如草
亭下施十六柱柱間空處可通人行上爲板閣村
民有數家共一亭者

女集向在天使館東天后宮前後徙馬市街今移
在辻山沿海坡上早晚兩集無男人俱女爲市市
物惟魚鹽米菜及粗麻陶木器間有土織蕉棉布
亦極薄惡價復不賤道中無肩擔背負凡柴薪米
豆累百餘觔者女人悉以首襯草圈頂之垂手曳
袖無偏墮者聞首里市集亦女人爲之店肆惟使

館前略有數間近皆移空以居從役

以上舍宇